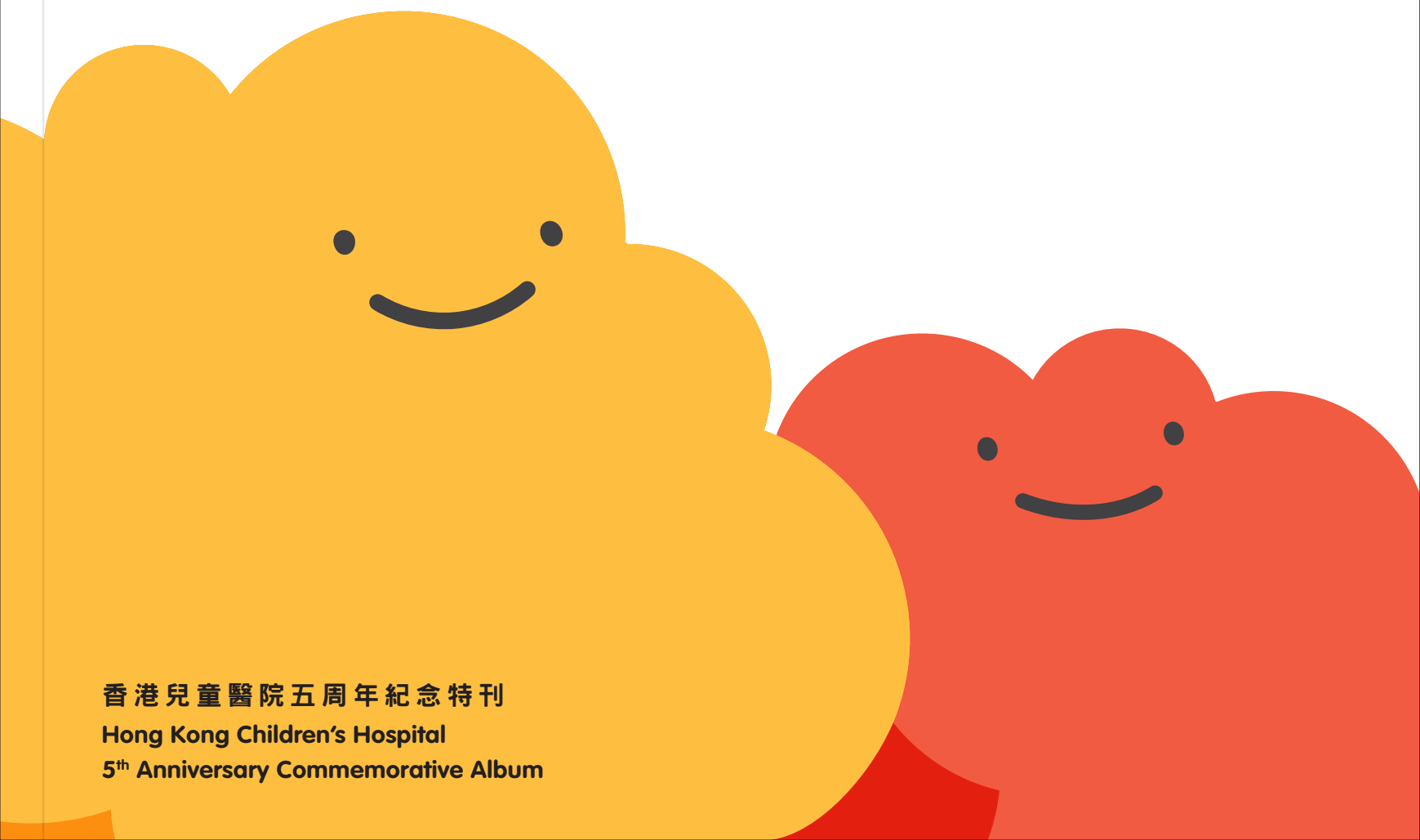
醫院管理局
HOSPITAL AUTHORITY

香港兒童醫院
Hong Kong Children's Hospital

童行五載
夢想實現

When Our Dream Comes True



香港兒童醫院五周年紀念特刊
Hong Kong Children's Hospital
5th Anniversary Commemorative Album



目錄
Contents

前言
Foreword 4

醫院管治委員會
Hospital Governing Committee 7

組織圖
Organisation Chart 8

臨床服務一覽
Scope of Clinical Services 10

主要統計數字
Major Statistics 11

發展歷程
Milestones 12

我們的文化
Our Culture 16

夢想啓航 17
The Beginning of a Dream

追求卓越 35
Pursuit of Excellence

守護民康 59
Safeguarding the Community

滿載歡欣 67
A Place Full of Joy

香港兒童醫院

Hong Kong Children's Hospital

前言
Foreword

龔楊恩慈女士
醫院管治委員會主席
Mrs Ann Kung
Chairman of Hospital Governing Committee



我懷着喜悅的心情，撰文慶賀香港兒童醫院啟用五周年這里程碑。我首先要衷心感謝政府和醫管局成立醫院的卓見，和一直以來的領導。

自 2018 年投入服務以來，我們致力為與奇難雜症戰鬥的兒童，帶來優質治療和希望之光。我們與兒科服務網絡中的其他醫院攜手朝着卓越醫療中心的目標，提供跨專科臨床服務，同時進行科研與培訓。在推動兒科發展的道路上，香港兒童醫院代表了堅定不移的決心，這歸功於優秀的醫院團隊、醫管局同事們的通力合作、醫療業界的貢獻、善長的慷慨捐助，和李聯偉主席帶領的醫院管治委員會的支持。

在香港兒童醫院裏，感人故事每天上演。它們彰顯了醫護和支援人員的專業和承擔，見證他們如何不辭勞苦，為病童及家人提供全天候照顧。大家能創造今天的成績，不是單靠既有資源，而是靠每個人多行一步，去探索任何可能性。

雖然我們未必能為所有病童的病症提供答案，但是我們會永不停步地追求更高的臨床水平，為兒科醫學開拓新疆界。我們會繼續求知、繼續關懷、繼續微笑，為病童和家人帶來轉變。

It is with great joy that I write to commemorate the fifth anniversary of the Hong Kong Children's Hospital. As we celebrate this milestone, it is important to first express our deep gratitude to the Hong Kong Government and the Hospital Authority for their leadership and belief in the mission of establishing the HKCH.

From the moment we opened our door in 2018, we have strived to become a beacon of hope and healing for children facing complex health challenges. By working with all hospitals in the paediatric service network, we have built a centre of excellence that focuses on providing multidisciplinary care, research, and training. We have therefore become a symbol of unwavering dedication, thanks to the strengths of HKCH's exceptional team, the collaborative efforts from colleagues of the Hospital Authority, the contribution of the medical communities, the generosity of our donors, and the support from the Hospital Governing Committee under the chairmanship of Mr John Lee.

HKCH has become a place where heartwarming stories happen every day. It is a testament to the expertise and commitment of HKCH's professionals and support teams who tirelessly work to provide compassionate care to the children and their families round the clock. We have achieved such results not only with what is available, but also going the extra miles to explore all possibilities.

While there may not yet be an answer to all cases, HKCH remains committed to achieving excellence in clinical services, and to push boundaries and explore new frontiers in paediatric medicine. We will continue to make a difference for our young patients and their families, and we will continue to learn, care, and smile.

李聯偉先生
醫院管治委員會前任主席 (2018 年四月 - 2024 年三月)
Mr John Lee
Former Chairman of Hospital Governing Committee
(April 2018 - March 2024)



香港兒童醫院自成立以來，一直肩負卓越醫療中心的使命。作為醫院管治委員會首任主席，我與有榮焉。過往幾年間，醫院克服了很多挑戰。發展至今，已成為兒科醫生的指定培訓中心，更被視為區內治理複雜病症最優秀的兒童醫院之一。

我們能達到現在的水平，除有賴政府和醫管局的鼎力支持，更重要的是同事們堅持不懈的努力。與大學的緊密合作，亦為科研和臨床工作帶來無限發展。

在未來的日子裡，香港兒童醫院可憑藉其天時地利，在複雜兒科病症的治理和研究領域擔當「超級聯繫人」。我期望醫院擴展國際和內地聯繫，包括跨境診症、聯合研究、培訓、教學、人員交流及會議等。本地方面，我相信繼續鞏固與大學的合作和整合培訓能為我們作好準備，在不久的將來成為正式的教學醫院。

謹此向所有醫院同事致以衷心謝意，感謝你們始終如一的付出，還有那些在籌劃階段盡心盡力服務的退休同事，真有幸六年來能與大家共事。我確信，香港公共醫療服務的臻善，有着我們大家共同的足跡。

請大家支持新任主席龔楊恩慈女士，帶領香港兒童醫院繼續追求卓越。祝願醫院、管理層和同事們再創佳績！

The Hong Kong Children's Hospital has been designated as a centre of excellence since its founding. I am truly honoured to have served as the first Hospital Governing Committee Chairman. Throughout the past few years, the hospital has overcome many challenges, which led to its development today. It is now a designated centre for training paediatric specialties, and recognised as one of the best children's hospitals in the region to treat complex diseases.

HKCH would not have been able to achieve its current status without the strong support of the government and the Hospital Authority, and most importantly, the commitment and hard work of its staff. Collaboration with universities also impacts greatly on its research and clinical development.

Looking ahead, HKCH is well positioned to take on the role of a "super connector" for complex paediatric disease management and research. I expect HKCH will expand its collaborations internationally and with Mainland institutions. These include cross-boundary consultations, joint research, training, education, staff exchanges and conferences. On the domestic front, I believe further collaborations with the universities and consolidation of training will prepare HKCH to becoming a formal teaching hospital in the near future.

I wish to express my heartfelt thanks to all HKCH staff for their never-ending support and to those retired who worked tirelessly during the commissioning phase. I had the privilege of working with you over the past six years. I trust that together we have contributed to the betterment of Hong Kong's public healthcare, in one way or another.

Mrs Ann Kung has succeeded me as the new chairman. I call upon your support to her in HKCH's continuous quest for excellence. I wish HKCH, its management and staff every success in their future endeavours. Please accept my sincere "thank you" once again.

前言
Foreword

李子良醫生
醫院行政總監
Dr Lee Tsz-leung
Hospital Chief Executive



我在 2016 年獲委任為香港兒童醫院首任行政總監，並擔任醫管局兒科統籌委員會聯合主席至今。除基礎建設，當時籌劃組需按照政府和醫管局的政策方向，制訂嶄新的軸輻模式。身為兒科醫生，我有幸貢獻自己的臨床和行政經驗，帶領這個史無前例的項目。

醫院於 2018 年 12 月投入服務。短短幾年間，我們雖經歷了新冠疫情，但仍能迎難而上，開創一個又一個先河，並完成任務，提供全面的第三層醫療服務，覆蓋各兒科副專科和外科，加上放射科、病理學部、麻醉科、專職醫療及藥劑部的專業支援，而各團隊均以兒童為本。我敢說現時我們的服務水平，足以跟國際看齊。

作為不常見疾病的轉介中心，本院是醫管局產前檢測及新生兒篩查計劃的主要成員。同時，醫學遺傳科為全港患者及家庭提供評估、診斷與遺傳輔導。

能獲得如此成績，我感激所有在這些年來支持醫院發展的人士，還有同事們在日常工作中全心全意地活出「虛心求知、同理關懷、會心微笑」的文化。

未來充滿機遇，例如我們將成立母乳庫，和擴展不常見疾病資料庫。本院亦會扮演「兒科超級聯繫人」，連結國際和內地，共同促進臨床、科研和培訓。假以時日，這些連繫將有助我們成為卓越醫療中心，並獲得公認。

In 2016, I was appointed the first Hospital Chief Executive of HKCH. I have also been serving as the Co-chairman of the Coordinating Committee in Paediatrics of the Hospital Authority. Besides infrastructure, the commissioning team back then was given the mission of working out an innovative hub-and-spoke service model according to the policy direction of the government and Hospital Authority. As a paediatrician, I was humbled that I could contribute my clinical and administrative experience to lead this unprecedented project.

HKCH commenced service in December 2018. Within this short period (which for the most part was heavily impacted by the pandemic), we have overcome hurdle after hurdle, and broken many new grounds. We have accomplished the task of providing a full spectrum of tertiary services, covering not only paediatric sub-specialties, but also surgical disciplines, together with the professional support from radiology, pathology, anaesthesiology, allied health and pharmacy, all with a paediatric focus. I can confidently say that our current service could benchmark with international standards.

As the referral centre for uncommon disorders, HKCH contributes significantly to the Hospital Authority's prenatal testing and newborn screening programmes, and our Department of Clinical Genetics provides assessment, diagnostics and genetic counselling for patients and families across the territory.

Having achieved these important milestones, I am most grateful to all those who have supported HKCH's development all these years, and colleagues who wholeheartedly practise our culture, "learning, caring and smiling", in their daily work.

There are many exciting opportunities ahead. We will set up a breastmilk bank and expand the uncommon disorders database. HKCH also strives to play the role of a "paediatrics super connector" to network with international and national institutions for clinical, research and training advancement. With time, these connections would help us gain the recognition as a centre of excellence.

醫院管治委員會
Hospital Governing Committee

現屆成員 Current members

主席
龔楊恩慈女士 BBS, JP

Chairman
Mrs Ann Kung Yeung Yun-chi, BBS, JP

當然成員
張復熾醫生
李子良醫生 MH

Ex-officio members
Dr Eric Cheung Fuk-chi
Dr Lee Tsz-leung, MH

成員
陳偉強醫生
邱詠筠女士 JP
霍泰輝教授 SBS, JP
劉澤星教授 BBS, JP
李臻先生
羅志聰先生
黃金月教授

Members
Dr Ricky Chan Wai-keung
Ms Winnie Chiu Wing-kwan, JP
Prof. Fok Tai-fai, SBS, JP
Prof. Lau Chak-sing, BBS, JP
Mr Oscar Lee Tsan
Mr William Lo Chi-chung
Prof. Frances Wong Kam-yuet

前任成員 Former members

李聯偉先生 BBS, JP（主席 — 2018 年四月至 2024 年三月）	Mr John Lee Luen-wai, BBS, JP (Chairman, April 2018 - March 2024)
盧志遠醫生（當然成員）	Dr Albert Lo Chi-yuen (Ex-officio Member)
陳丹娜女士	Ms Dana Chan Dan-nar
周熙雯女士	Ms Chau Hei-man
左滙雄先生 MH	Mr Cho Wui-hung, MH
林李婉冰女士 MH	Mrs Nina Lam Lee Yuen-bing, MH
梁卓偉教授 GBS, JP	Prof. Gabriel Matthew Leung, GBS, JP
馬清鏗先生 BBS, JP	Mr Patrick Ma Ching-hang, BBS, JP
鄧惠瓊教授 SBS, JP	Prof. Grace Tang Wai-king, SBS, JP
葉健雄教授 JP	Prof. Maurice Yap Keng-hung, JP
袁銘輝先生 GBS, JP	Mr Richard Yuen Ming-fai, GBS, JP

* 以姓氏的英文字母順序排列
In alphabetical order of last names

組織圖
Organisation Chart

醫院管理局
Hospital Authority

九龍中醫院聯網
Kowloon Central Cluster

聯網總監張復熾醫生
Dr Eric Cheung Fuk-chi,
Cluster Chief Executive

香港兒童醫院
Hong Kong Children's Hospital

醫院行政總監李子良醫生 MH
Dr Lee Tsz-leung, MH
Hospital Chief Executive

機構事務 Corporate Services

- 行政事務總經理郭慧敏女士
  Ms Miscelle Kwok,
  General Manager
  (Administrative Services)
- 財務總經理李瑞忠先生
  Mr Ken Lee,
  General Manager
  (Financial Services)
- 代理高級人力資源經理林燕姍女士
  Ms Sandy Lam,
  Deputising Senior Human Resources Manager

護理 Nursing

- 護理總經理溫月媚女士
  Ms Connie Wan,
  General Manager (Nursing)

質素及安全 Quality & Safety

- 醫院統籌簡以靈醫生
  Dr Elaine Kan,
  Hospital Coordinator

臨床服務 Clinical Services

- 麻醉及全期手術醫學科部門主管袁文英醫生
  Dr Vivian Yuen, Chief of Service,
  Anaesthesiology & Perioperative Medicine
- 心胸外科顧問醫生任力恒醫生
  Dr Nicholson Yam, Consultant in-charge,
  Cardiothoracic Surgery
- 醫學遺傳科部門主管陸浩明醫生
  Dr Luk Ho-ming, Chief of Service,
  Clinical Genetics
- 牙科及口腔頜面外科顧問醫生馮少聰醫生
  Dr Fung Siu-chung, Consultant in-charge,
  Dentistry & Maxillofacial Surgery
- 耳鼻喉科服務統籌盧福煒醫生
  Dr Lo Fook-wai, Service Coordinator,
  Otorhinolaryngology
- 神經外科顧問醫生何偉成醫生
  Dr Wilson Ho, Consultant in-charge,
  Neurosurgery
- 眼科主管任卓昇教授
  Prof. Jason Yam, Team Head,
  Ophthalmology
- 矯形及創傷外科顧問醫生周宏醫生
  Dr Chow Wang, Consultant in-charge,
  Orthopaedics & Traumatology
- 兒童及青少年科部門主管黃明沁醫生
  Dr Rosanna Wong, Chief of Service,
  Paediatrics & Adolescent Medicine
- 小兒外科部門主管譚煜謙醫生
  Dr Peter Tam, Chief of Service,
  Paediatric Surgery
- 病理學部部門主管蘇志釗醫生
  Dr Jason So, Chief of Service,
  Pathology
- 放射科部門主管簡以靈醫生
  Dr Elaine Kan, Chief of Service,
  Radiology

專職醫療 Allied Health

- 綜合復康中心行政經理陳永偉博士
  Dr Stephen Chan, Manager,
  Integrated Rehabilitation Centre
- 醫務社會服務部社會工作主任鍾家寶女士
  Ms Karre Chung, Social Work Officer,
  Medical Social Services Unit
- 病理學部部門經理黃華生先生
  Mr Watson Wong, Department Manager,
  Pathology
- 放射科部門經理林燦斌先生
  Mr Lam Tsan-pun, Department Manager,
  Radiology

藥劑部 Pharmacy

- 藥劑部部門經理潘文康先生
  Mr Freddie Poon, Department Manager,
  Pharmacy

臨床服務一覽
Scope of Clinical Services

兒童及青少年科
Paediatrics & Adolescent Medicine

心臟科	Cardiology
重症治療運送科	Critical Care Transport
皮膚科	Dermatology
內分泌科	Endocrinology
腸胃科	Gastroenterology
血液及腫瘤科	Haematology & Oncology
風濕及免疫科	Rheumatology & Immunology
先天性新陳代謝科	Metabolic Medicine
新生兒科	Neonatology
腎科	Nephrology
腦神經科	Neurology
兒童深切治療科	Paediatric Intensive Care
紓緩治療科	Palliative Care
呼吸科	Respiratory Medicine

外科服務
Surgical Services

心胸外科	Cardiothoracic Surgery
牙科及 口腔頜面外科	Dentistry & Maxillofacial Surgery
耳鼻喉科	Otorhinolaryngology
神經外科	Neurosurgery
眼科	Ophthalmology
骨科	Orthopaedics & Traumatology
小兒外科	Paediatric Surgery

醫學遺傳科
Clinical Genetics

麻醉及全期手術醫學科
Anaesthesiology & Perioperative Medicine

病理學部
Pathology

放射科
Radiology

藥劑部
Pharmacy

專職醫療
Allied Health

臨床心理部	Clinical Psychology
營養部	Dietetics
職業治療部	Occupational Therapy
物理治療部	Physiotherapy
義肢及矯型部	Prosthetic & Orthotics
言語治療部	Speech Therapy

主要統計數字
Major Statistics

臨床服務
Clinical Services

病床數目 *
No. of beds
300

專科門診診所數目 *
No. of specialist outpatient clinics
154

在手術室內進行的手術數目 #
No. of operations done inside operating theatres
8,847

專科門診就診人次 #
No. of specialist outpatient clinic attendances
188,444

造血幹細胞移植宗數 #
No. of haematopoietic stem cell transplants
184

專職醫療 (門診) 就診人次 #
No. of allied health (outpatient) attendances
47,996

腎臟移植宗數 #
No. of kidney transplants
18

心臟移植宗數 #
No. of heart transplants
3

出院人次及死亡人數 #
Total discharges and deaths
75,519

體外膜氧合器宗數 #
No. of extracorporeal membrane oxygenation runs
57

人手
Manpower *

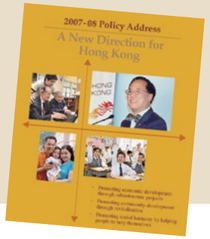
總數 Total	醫生 Medical	護士 Nursing	專職醫療 Allied health	其他 Others
1,682	191	416	244	831

註：按等同全職人員計，包括醫管局所有全職及兼職的常額、合約及臨時職員
Note: on full-time equivalent (FTE) basis including all full-time and part-time staff in HA's workforce i.e. permanent, contract and temporary

* 2023 年 12 月 31 日的情況
Snapshot on 31 December 2023

\# 自開院至 2023 年 12 月 31 日的累計數字
Accumulated figures from service commencement to 31 December 2023

發展歷程
Milestones



2007

政府於《施政報告》中提出建立兒童專科卓越醫療中心

Government announced in Policy Address to set up a centre of excellence in paediatrics (CEP)

2013

立法會財務委員會批准撥款 130 億元以興建中心

Legislative Council Finance Committee approved $13 billion project to establish the CEP

2016

李子良醫生出任首位醫院行政總監

Dr Lee Tsz-leung assumed position as the first Hospital Chief Executive

2007 — 2011 — 2013 — 2014 — 2016 — 2017 — 2018



2011

《醫管局兒科服務檢討報告》出版，就兒科服務重組制訂建議，以配合中心成立

Report on Review of Paediatric Services in Hospital Authority published with recommendations to reorganise public paediatric services to prepare for CEP establishment



2014

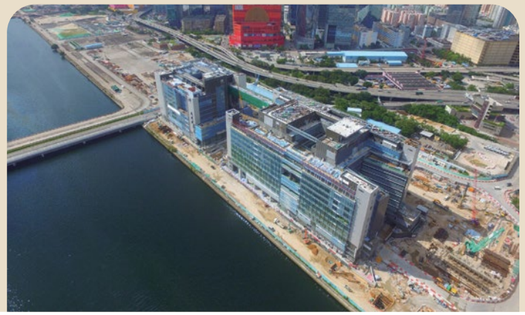
醫院動土典禮舉行，正式命名為香港兒童醫院

The hospital officially named as Hong Kong Children's Hospital at the ground-breaking ceremony

2017

醫院建造工程竣工

Construction works completed



2018.4

醫院管治委員會成立

Hospital Governing Committee established





2018.2

醫院大樓接收儀式

Hospital complex handover ceremony

政府刊憲將醫院加入為《醫院管理局條例》下的訂明醫院

Government published notice in Gazette to add HKCH to the list of prescribed HA hospitals



2018.12

專科門診投入服務

Specialist Outpatient Clinic commenced service

2019

2020

2021

2022

2023

2019.3
住院服務開展
Inpatient service commenced



2019.6
醫院開幕典禮
HKCH Opening Ceremony



2019.8
童相聚感謝暨種植日
Partner Appreciation & Planting Day



2019.11
香港兒童醫院慈善基金成立
HKCH Charitable Foundation established

2020
新冠疫情爆發，全院齊心抗疫
Fight against COVID-19 pandemic began



2021.11
開始為香港基因組計劃招募參加者
Began to recruit subjects for Hong Kong Genome Project



2022.2
兒童社區疫苗接種中心啟用
Children Community Vaccination Centre opened



2022.12
進行歷來最年幼的心臟移植兼全港首宗跨境器官捐贈
Performed heart transplant on the youngest recipient ever, involving Hong Kong's first cross-boundary organ donation



2023.7
接辦衞生署轄下的醫學遺傳服務
Took up the Clinical Genetic Service under the Department of Health

進行本港首宗兒童血型不相容活體腎臟移植
Performed Hong Kong's first ABO incompatible kidney transplant in children



2023.11
進行全港首宗基因療法
Performed the first gene therapy in Hong Kong



期待未來更多精彩發展
More exciting development to come

我們的文化
Our Culture



虛心求知 Learning

不斷提升知識與技能，與世界各地同業交流，與時並進，精益求精，從而達致卓越水平。

Never stop acquiring new knowledge and skills. Learn the best clinical practices from international counterparts. Strive for continuous improvement to attain excellence.

同理關懷 Caring

常懷同理心，視病猶親，為病童及家庭提供全人照顧，增進醫患關係，令治療事半功倍。

Show your empathy and compassion to provide holistic care to patients. Treat them as you would to your own family to build a harmonious relationship and achieve the best therapeutic outcome.

會心微笑 Smiling

以發自內心的笑容和開朗的心情迎接每天的工作，從而感染身邊的同事和病人，共建和諧樂融的治療環境。

Your smiles from the heart can create a positive atmosphere and influence colleagues and patients around you.

夢想啓航
The Beginning of a Dream



漫長的築夢旅程
A Long Journey of Dream Weaving

為香港設立一所專屬的兒童醫院是一眾兒科醫生、病童和家人五十年來的夢想。通過幾代人努力不懈的倡議和爭取，這個夢想終於成真。

2007 年，政府在《施政報告》中提出建立兒童專科卓越醫療中心的構想，透過人才匯聚，加強研究及培訓，提升專業及醫護水平。政府接着成立督導委員會，成員包括官員、醫護人員、學者、非政府機構和病人組織代表，專責研究中心的服務範圍、運作模式和基礎設施，其後在啓德發展區物色到一幅建築用地。建議中的卓越醫療中心會集中處理數量少但複雜性高的病症，並提供專門設計及適齡的設施，以切合病童及其家庭的需要。

為配合中心的成立，醫管局就兒科服務進行了全面檢討，過程中廣泛諮詢了各相關醫院醫護人員的意見，並成立了 18 個專科／副專科小組，深入探討現有服務不足之處、日後服務模式、醫院分工、發展期望等，同時參考了國際經驗和推算未來的服務需求。

For fifty years, it had been the dream of paediatricians, patients and families to have a designated children's hospital in Hong Kong. With the relentless effort of many visionaries, advocates and stakeholders, the dream finally came to fruition.

In 2007, the government announced in the Policy Address its intention to set up a centre of excellence in paediatrics (CEP) to raise professional standards and patient care through cross-fertilisation of expertise, enhanced research and training. A government steering committee comprising of officials, healthcare professionals, academics, as well as NGO and patient group representatives was then formed to examine its service scope, operational model and infrastructure. A building site was later identified in the Kai Tak Development Area. The proposed CEP would concentrate low-volume, high-complexity conditions with purpose-built, age-appropriate facilities that cater for the needs of paediatric patients and families.

To prepare for the establishment of the CEP, the Hospital Authority conducted a comprehensive review on its paediatric services. It involved extensive consultation with healthcare professionals across all related hospitals and disciplines, and the formation of 18 specialty / sub-specialty groups. There were in-depth deliberations on the current service gaps, future service models, roles delineation, and development aspirations. It also looked into international experience and conducted service demand projection.



《醫管局兒科服務檢討報告》就兒科服務重組和兒童專科卓越醫療中心的角色制訂多項建議。

The 2011 report formulated recommendations on the reconfiguration of public paediatric services and roles of the CEP.



檢討報告於 2011 年出版。根據得出的共識，報告建議重組兒科服務網絡及採用軸輻模式 — 卓越醫療中心將接收第三層複雜轉介個案，而設有兒科部門的醫院將提供跟進治療、中層和急症服務，以及社區護理。科研及培訓方面，中心應與本地大學及業界合作，推動醫教研合一。

2013 年六月，立法會財務委員會批准撥款 130 億元，用以興建兒童專科卓越醫療中心。

The report was published in 2011. With the consensus reached, it recommended to reorganise the paediatric service network by adopting a hub-and-spoke model. The CEP would serve as the tertiary referral centre for complex cases, while other hospitals with paediatric department would provide emergency, secondary (including step-down), and community paediatric care. The CEP should also partner with universities and the industry in research and training.

In June 2013, funding support was passed by the Finance Committee of the Legislative Council for the $13 billion project to establish the CEP.

排除萬難　向目標進發
Marching towards the Common Goal

落實興建新醫院後，籌備工作如火如荼進行。由於工程龐大，整個項目亦涉及大量嶄新構思和持份者，複雜程度前所未見。

Once the plan to build the new hospital was confirmed, preparatory work was in full swing. As the project involved large-scale construction, as well as a massive number of revolutionary ideas and stakeholders, the complexity was unprecedented.

動土典禮精華片段
Video snapshots of ground-breaking ceremony

時任政務司司長林鄭月娥 2014 年二月主持動土典禮，同場宣布醫院命名為「香港兒童醫院」。

Former Chief Secretary for Administration, Mrs Carrie Lam officiated at the hospital's ground-breaking ceremony in February 2014, and announced its official name as the Hong Kong Children's Hospital.





2015



2016

2017



新醫院位於前啟德機場南停機坪，建造工程 2013 年八月展開，2017 年底峻工。它有兩座大樓，總建築樓面面積 165,000 平方米。

The new hospital sits on the former south apron of the Kai Tak Airport. Construction works began in August 2013 and was completed in late 2017. There are two towers with a total construction floor area of 165,000m^2.

重構兒科網絡
Paediatric network reconfiguration

首先，醫管局在策略發展部下成立了醫院籌劃組。其中最艱鉅的任務便是重整兒科網絡。當時不同兒科副專科及服務成立了 20 多個工作小組，反覆討論理想的服務模式、病人轉介機制，如何將現有服務、醫護人員和病人調遷至新醫院，並趁機劃一臨床指引。

A commissioning team was set up under the HA Strategy & Planning Division. One of the most challenging missions was to reorganise the paediatric service network. More than 20 clinical work groups for respective paediatric sub-specialties and services were formed to deliberate the ideal service models, patient referral mechanism, translocation of existing services, manpower and patients to the new hospital, and align clinical guidelines.



2016 年的籌劃組。
The commissioning team in 2016.



各專科 / 副專科設有「服務籌備專員」，定期於專責小組商討開展臨床服務的事宜。
Commissioning Service Coordinators for various specialties / sub-specialties joined regular taskforce meetings to discuss matters related to clinical service commencement.



於醫管局兒科統籌委員會討論兒科服務重整。
Discussion on paediatric service reconfiguration in the HA Coordinating Committee in Paediatrics.

人手規劃
Manpower planning



香港兒科醫學院組織一班前線醫生參觀，部份醫生之後加入醫院工作。
Visit of a group of frontline doctors organised by the Hong Kong College of Paediatricians. Some of them joined HKCH later on.

另一大挑戰是確保有充足和精銳的人手。除個別地區醫院的團隊會原組調遷外，院方積極招聘醫護人員，並安排本地及海外培訓，累積經驗。五湖四海的同事和兩間大學的人員破天荒身處同一屋簷下，亦要妥善處理。

To ensure there would be adequate capable staff, it was planned to transfer respective clinical teams from regional hospitals, and advance recruitment was conducted. Staff went through local and overseas training to accumulate experience. As it would be the first time for staff from many hospitals and two universities to work under the same roof, there were extra difficulties to be ironed out.



在員工大會上，同事就切身關注的事情踴躍提問。
Staff forum received enthusiastic response.



一班投身本院服務的護士實地了解醫院。
Orientation for nurses recruited into the workforce.

藍圖——實現
Actualising the grand plans

與此同時，團隊鉅細無遺地研究硬件設計、監督工程進度、採購儀器設備、測試系統、制訂運作流程等，處處從用家角度出發，花盡心血。

At the same time, countless people spent painstaking effort to refine the physical designs, monitor works progress, procure equipment and furniture, test systems and formulate workflows with end users' needs in mind.



建築署在元朗搭建了示範單位，數百人先後到場參觀，就內部設計提出意見。

A mock-up site was set up in Yuen Long. Visits were arranged to collect feedback on the physical design.



籌劃組顧問趙莉莉醫生與同事到工地視察。

Dr Lily Chiu, Consultant of the commissioning team inspected the construction site with staff.





醫護人員實地檢視複合式心導管室的模擬佈置。

Clinical staff inspected the mock-up facilities in the hybrid cardiac catheterization lab.

籌劃組曾在伊利沙伯醫院護士宿舍的臨時辦公室工作數年。

The commissioning team worked in the temporary office in the Queen Elizabeth Hospital Nurses Quarters for several years.

爭取各界支持
Soliciting support

持份者溝通和宣傳亦是馬不停蹄，辦了無數場簡介會、參觀和焦點小組等，向政府、醫療業界、病人組織、非政府機構、立法會、區議會、傳媒、同事和公眾介紹醫院、搜集意見及解答疑問，從而建立信心。

Stakeholder communication and promulgation are keys to build trust. Targeting the government, healthcare sector, patient groups, NGOs, Legislative Council, District Councils, media, staff and public, numerous briefings, visits, focus groups etc. were arranged to introduce the hospital, collect feedback and answer queries.



醫管局策略發展總監羅思偉醫生向非政府機構及病人組織介紹新醫院。

Dr Lo Su-vui, Director (Strategy & Planning) of HA hosted a briefing for NGOs and patient groups.



醫院內部首次對傳媒開放，醫院行政總監李子良醫生接受訪問。

Reporters interviewed Hospital Chief Executive Dr Lee Tsz-leung after their preview of the hospital interior.



一班區議員到訪，了解醫院設施及進度。

Some District Council members visited to learn about the hospital's facilities and latest progress.

爭取各界支持
Soliciting support



政務司司長張建宗連同九龍城民政專員及區議會主席參觀後，撰文讚賞醫院富人情味，能帶給病童希望。

Chief Secretary Mr Matthew Cheung visited with the Kowloon City District Officer and District Council Chairman. He said HKCH impressed him as a place that would bring hope and love to child patients.



向各大傳媒示範水療池功能。

Demonstrating features of the hydrotherapy pool to the media.



醫管局及七個聯網的管理層參觀後在中央復康花園留影。

Visit of senior executives of HA and the seven clusters.

準備就緒
It's happening

隨着開院日子臨近，大家密鑼緊鼓作最後準備，確保服務質素、病人安全和運作順利。

As the opening date was approaching, final preparations became more and more intense to ensure service quality, patient safety and smoothness in operation.



2018 年二月從建築署接收醫院大樓，舉行簡單交接儀式。

The hospital complex was handed over by the Architectural Services Department in February 2018.



醫院管治委員會首次會議。

First meeting of the Hospital Governing Committee.



進行跨部門演習，測試病人在專科門診的覆診流程。

A cross-department drill to examine the patient flow in the Specialist Outpatient Clinic.



各部門 2018 年三月起進駐新醫院，切燒豬慶祝入伙。

Celebration of moving in.



醫護團隊當天早上齊集專科門診，雀躍地見證開院的重要時刻。

Clinical teams gathered excitedly at the Specialist Outpatient Clinic right before it opened its door to patients.

開院了
We Are Open

籌備經年，醫院終於在 2018 年 12 月 18 日正式啟用，專科門診服務率先展開。腎科、血液及腫瘤科、先天性新陳代謝科、病理學部、放射科和藥劑部同步投入運作。

After years of planning, HKCH finally commenced service on 18 December 2018, beginning with the Specialist Outpatient Clinic. Nephrology, Haematology & Oncology, Metabolic Medicine, Pathology, Radiology and Pharmacy started operation in parallel.

九龍中醫院聯網總監盧志遠醫生、醫院管治委員會主席李聯偉先生及醫院行政總監李子良醫生同切蛋糕，祝願開院順利。

Cluster Chief Executive Dr Albert Lo, Hospital Governing Committee Chairman Mr John Lee and Hospital Chief Executive Dr Lee Tsz-leung wished for a smooth opening.





開院首天有九名來自瑪嘉烈醫院的腎科病童前來就診。

Nine nephrology patients from the Princess Margaret Hospital attended the clinic on the first day.



專科門診的第一名病人表示醫院很美、很舒服。其母親讚賞醫院的設計和服務，認為香港應感到自豪。

The first patient of the Specialist Outpatient Clinic told the media that he felt comfortable in this nice hospital, while his mother said Hong Kong should be proud to have a facility with such good design and services.

住院服務開展
Inpatient Service Commenced

住院服務於 2019 年 3 月 27 日展開，其中血液及腫瘤科病房及兒童深切治療部首先啟用，其他專科病房則於之後分階段投入服務。

Inpatient service commenced on 27 March 2019. The Haematology & Oncology Ward and Paediatric Intensive Care Unit began operation that day. Wards of other specialties were opened by phases later on.



病房有可愛佈置和小禮物歡迎病童。
Patients were welcomed by cute decorations and gifts.



血液及腫瘤科 5NE 病房準備就緒，接收首批住院病童。
Everyone stood ready in the Haematology & Oncology Ward 5NE to receive the first batch of inpatients.

當日有十名病童由威爾斯親王醫院兒童癌症中心轉院到來。
Ten patients were transferred from the Children's Cancer Centre of the Prince of Wales Hospital.





兒童及青少年科部門主管陳志峰教授（右）與血液及腫瘤科李志光教授（左）向傳媒講解運作情況。
Prof. Godfrey Chan (right), Chief of Service (Paediatrics & Adolescent Medicine) and Prof. Li Chi-kong (left) of Haematology & Oncology briefed reporters on the operation.



手術室服務同日開始。
Operating theatres started service on the same day.



典禮以嘉年華會為主題，還有一班病童參與演出，場面溫馨感人，同時凸顯本院以兒童為本的宗旨。

The carnival theme and participation of patients added some heart-warming touches in the ceremony, and highlighted HKCH as a children-centred hospital.

盛大開幕禮
標誌兒科服務新一頁
Grand Opening Marked New Page in Paediatric Service

醫院開幕典禮於 2019 年 6 月 21 日隆重舉行，三百多名來賓一同見證公營兒科服務的重要里程碑。

The hospital opening ceremony was held on 21 June 2019. Over 300 guests attended to witness the important milestone in public paediatric service.



由腎病兒童組成的「腎兒聲夢合唱團」獻唱，送上充滿童真的歌聲。

Guests were touched by the performance of the KIDS' Dream Choir formed by children with kidney diseases.



典禮在 B 座大堂舉行。

The ceremony was held in Tower B lobby.

開幕典禮盛況片段

Video snapshots of opening ceremony



陳肇始教授與一班前線醫護人員合照。

Prof. Sophia Chan with a group of frontline healthcare workers.



Grand Opening

食物及衞生局局長陳肇始教授在醫管局、九龍中醫院聯網、香港兒童醫院、港大及中大醫學院代表的陪同下主持開幕儀式。

Prof. Sophia Chan, Secretary for Food & Health officiated at the ceremony. The platform party also included representatives of HA, Kowloon Central Cluster, HKCH and medical faculty of HKU and CUHK.



「童康服」介紹
Dress Well project introduction

「童康服」項目公布儀式。
Launching ceremony of the Dress Well project.

繽紛住院服送祝福
Let the Kids Dress Well

為配合住院服務開展，本院與香港迪士尼樂園度假區合力製作一系列色彩繽紛的病童服裝，集美觀、舒適及功能於一身，切合病童獨特需要，設計中隱藏的迪士尼朋友圖案亦能增加親切感。此捐贈項目名為「童康服」，寓意病童踏上康復之路。

To tie in with the commencement of inpatient service, the "Dress Well" project was launched with the donation and creative input of the Hong Kong Disneyland Resort. A line of unique patient outfits combining visual appeal, comfort and functionality were produced to meet children's specific needs. The hidden Disney characters also give a homey feel and help uplift the healing experience.



病童服系列包括睡衣套裝、外套，及接受靜脈輸注時穿著的上衣，男女病童各有不同顏色。

The patient clothing line includes regular pajamas, jackets and tops for intravenous procedures. Different colour themes are adopted for boys and girls.

追求卓越
Pursuit of Excellence



兒科服務網絡的軸心
Hub of the Paediatric Service Network

在嶄新的軸輻模式下，香港兒童醫院作為第三層專科轉介中心，集中處理嚴重、複雜、不常見，及需要跨專科治理的兒科病症； 而地區醫院的兒科部門則主要負責第二層、緊急及社區護理服務，兩者共同建立一個協調連貫的兒科網絡。

香港兒童醫院開院後，相關臨床服務相繼由其他醫院調遷進來，令罕見複雜病例、醫療專才與先進儀器得以集中於本院，有助累積臨床經驗、促進副專科發展及劃一治療標準，提升整體服務水平。

軸輻模式在過去幾年一步步落實，各專科已就不同病種制訂了轉介準則，讓本港病童在合適的醫院得到合適的治療。



外科病房啟用，以派對迎接首批由基督教聯合醫院轉院的病童。
The surgical ward welcomed the first batch of patients transferred from the United Christian Hospital with a party.



瑪麗醫院的兒童心臟科及心胸外科服務於 2020 年 12 月完成調遷。
Translocation of paediatric cardiology and cardiothoracic services from the Queen Mary Hospital was completed in December 2020.

Under the new hub-and-spoke model, HKCH serves as the tertiary referral centre for complex, serious and uncommon paediatric cases requiring multidisciplinary management; while regional hospitals provide secondary, acute, emergency and community paediatric care. All these hospitals work together as a coordinated and coherent paediatric service network.

Since the opening of HKCH, related clinical services have gradually moved in from other hospitals. Concentrating caseload, expertise and advanced equipment at HKCH helps enhance the overall service standard by accumulating clinical experience, fostering sub-specialty development and aligning treatment protocols.

The hub-and-spoke model has been put into practice over the past few years. Various specialties have already defined clear patient referral criteria for different conditions, so paediatric patients in Hong Kong can receive appropriate treatment in the appropriate hospitals.

2019 年七月，醫管局五間兒童癌症中心完成合併。
Merging of the five HA children's cancer centres was completed in July 2019.





醫務衞生局局長盧寵茂教授探望本港首名接受跨境器官捐贈，且年紀最小的心臟移植病童芷希。父母感謝內地及香港政府協助及醫療團隊的努力，延續芷希的生命。

Secretary for Health Prof. Lo Chung-mau visited Cleo, Hong Kong's youngest ever heart transplant recipient. She was also the first beneficiary of cross-boundary organ donation. Her parents were grateful to the Mainland authorities, HKSAR Government and clinical teams for granting Cleo a second life.

全港移植中心 賦予兒童新生

Granting a Second Life - the Paediatric Transplant Centre of Hong Kong

香港兒童醫院現為全港唯一的兒童造血幹細胞、腎臟及心臟移植中心，為身患危疾的病童燃點希望。

本院提供自體及異體造血幹細胞移植，更引入半相合移植技術，有效控制併發症風險，提高配對和成功機會，令更多病童受惠。

腎臟移植方面，病童接受遺體或活體捐贈的移植後一年存活率達 100%，而 2023 年更有重大突破，進行了本港首宗兒童血型不相容活體腎移植。

2022 年，本院進行了歷來首宗跨境器官捐贈個案，為一名四個月大的女嬰移植心臟，拯救寶貴生命。

HKCH is now the only centre in Hong Kong to perform haematopoietic stem cell transplant, kidney transplant and heart transplant for the paediatric population.

Both autologous and allogeneic haematopoietic stem cell transplants are performed at HKCH. Haploidentical transplant has also been introduced while complications are effectively managed to increase the donor pool and success rate to benefit more patients.

As for kidney transplant, the one-year graft survival rate from cadaveric and living donors is 100%. In 2023, we achieved a breakthrough by performing the first ABO incompatible kidney transplant in children in Hong Kong.

In 2022, HKCH performed the first cross-boundary organ donation case in Hong Kong. The donor's heart was transplanted into a 4-month old baby which saved her precious life.



一名病童正接受造血幹細胞注輸。

A patient receiving haemopoietic stem cells infusion.



工作人員在幹細胞移植化驗室小心處理採集得來的造血幹細胞。

A staff carefully processing the harvested haemopoietic stem cells in the stem cell lab.



儲存缸中的液態氮為造血幹細胞提供超低溫保質環境。

Haemopoietic stem cells are stored in cryogenic containers filled with liquid nitrogen.



首名接受血型不相容腎移植的病童在手術前進行幾輪免疫吸附法程序，避免出現排斥。

The patient who received the first ABO incompatible kidney transplant underwent rounds of immunoadsorption procedure prior to the surgery to prevent rejection.



2021 年，兩名六歲病童同時獲得腎臟配對，團隊爭分奪秒為他們進行馬拉松式手術。

In 2021, two six-year-old patients were matched with donated kidneys at the same time. The teams raced against time and successfully performed consecutive transplant operations for them.



全港首宗跨境器官捐贈在 2022 年 12 月進行。本院移植團隊親自到邊境接收及護送捐贈者的心臟。

The first cross-boundary organ donation took place in December 2022. The HKCH transplant team retrieved the donor's heart at the boundary control point.



國家衛生健康委員會代表團到訪，了解兒童器官捐贈情況及移植服務。

The National Health Commission delegation visited HKCH to get a better grasp of the paediatric organ donation arrangement and transplant service.



複合式心導管/手術室結合先進影像、介入及手術設備。心臟科、心胸外科及放射科醫生可在同一地點進行診斷、介入治療及手術，減低病人運送、創傷和感染風險，加快復原。

The hybrid cardiac cath lab / theatre is armed with advanced imaging, catheterization and surgical facilities to allow Cardiology, Cardiothoracic Surgery and Radiology to perform diagnostic, interventional and surgical procedures in the same location. This could reduce the risks of patient transfer, trauma and infection, and speed up recovery.

唯一兒童體外膜氧合器及心導管介入中心

Sole ECMO and Cardiac Catheterization Centre for Children

本院是全港兒童先天及後天性心臟病的轉介中心，齊集頂尖儀器和專家，提供醫管局唯一的兒童體外膜氧合器、心導管檢查及介入治療服務。

HKCH is the referral centre for children with congenital and acquired heart diseases in Hong Kong. With top equipment and expertise, it is the only HA hospital that provides paediatric extracorporeal membrane oxygenation (ECMO), diagnostic catheterization and intervention services.



人工心肺機於手術期間在病人體外維持其血液循環和呼吸功能。

The cardiopulmonary bypass machine is used to maintain patients' circulatory and respiratory functions during surgery.



體外膜氧合器為有心肺問題的危重病童提供生命支援。接駁了這台儀器的病人會在深切治療部接受專責團隊的緊密監察，直至情況好轉，或等待根治性治療如器官移植。

ECMO provides mechanical life support for children with critical circulatory and pulmonary conditions. Patients requiring ECMO are closely monitored by specialised personnel in the Intensive Care Unit until their condition improves or they can undergo curative treatment such as organ transplant.



精準手術　妙手治難疾
Complex Surgeries in Skilled Hands

香港兒童醫院是醫管局的三個小兒外科中心之一。其中，全港的奇難雜症和大型手術主要集中在香港兒童醫院的中心進行，而旗下分科（即泌尿、唇顎裂、腫瘤、肝膽、胸肺和血管外科）的成員亦包括其他兩個中心的小兒外科醫生，一同為病人進行手術，匯聚人才、經驗和技術。

我們同時是本港主要的新生兒外科中心。在 2023 年，公立醫院超過八成的新生兒手術在本院進行。此外，本院亦提供高質素的心胸外科、牙科及口腔頜面外科、眼科、骨科、耳鼻喉科，及神經外科手術服務。



唇顎裂手術是小兒外科其中一項服務，讓病童重展笑靨。

Cleft lip and palate surgery is one of the services of the Department of Paediatric Surgery.

HKCH is one of the three paediatric surgery centres in HA. While the territory's most complex and major operations are chiefly performed in the HKCH centre, its sub-specialties (i.e. urology, cleft surgery, surgical oncology, hepatobiliary surgery, thoracic surgery, and vascular anomalies) also consists of paediatric surgeons from the other two centres, gathering advanced expertise and experience under one roof.

HKCH is also the main neonatal surgery centre in Hong Kong, performing over 80% of the neonatal operations in all public hospitals in 2023. At the same time, quality surgical services are provided by Cardiothoracic Surgery, Dentistry & Maxillofacial Surgery, Ophthalmology, Orthopaedics, Otorhinolaryngology, and Neurosurgery.



神經外科醫生正為一名嬰兒進行罕見的顱縫早閉症手術。

Neurosurgeons operating on a baby with craniosynostosis, a rare disorder causing head deformation.

新生兒深切治療部配備一間衛星手術室，盡快為有緊急需要的嬰兒進行全身麻醉手術。時任行政長官林鄭月娥正聽取相關介紹。

The neonatal intensive care unit is equipped with a satellite operating theatre to perform urgent procedures for babies under general anaesthesia. Former Chief Executive Mrs Carrie Lam was given a tour of the facility.



重症治療運送　爭分奪秒
Critical Care Transport Races against Time

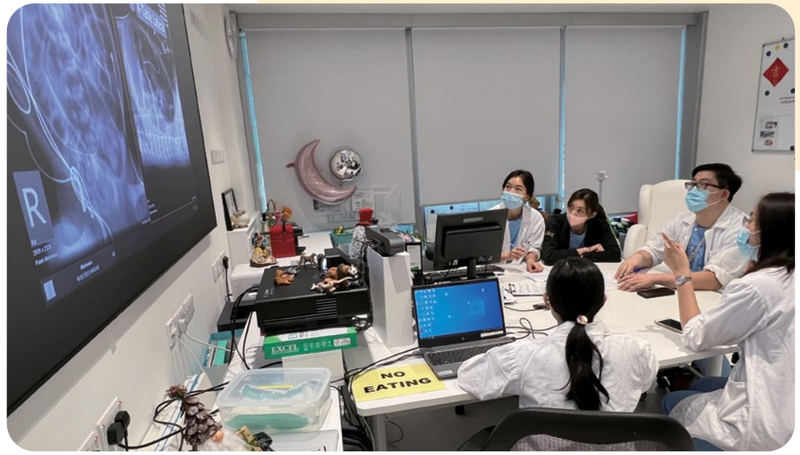


在兒科服務的軸輻模式下，一些危重病童需由不同地區醫院的深切治療部緊急轉送至香港兒童醫院接受跨專科治理。本院遂成立全港首支專責的「重症治療運送團隊」，由受過專門訓練的醫護人員為病童提供高效率和安全的運送服務，救急扶危。

Under the hub-and-spoke model of the paediatric service network, some critically ill patients need to be transferred from the ICU of different regional hospitals to HKCH for multidisciplinary care. HKCH therefore set up the first designated critical care transport (CCT) team which is made up of specially trained doctors and nurses to provide a safe and efficient transfer service to save lives.

蒙何金容基金的慷慨捐贈，本院購置了一輛重症治療運送專車，令服務如虎添翼。專車將專責團隊及先進醫療儀器送到危重病童身處的地區醫院，讓他們安全地以最快速度得到最頂尖的治療。

The generous donation of the Ho Kam Yung Foundation enabled the CCT team to acquire a designated vehicle to power up the service. It swiftly delivers team members and medical equipment to regional hospitals so patients could get top quality treatment in the fastest possible time safely.



團隊隨時候命，確定病人情況及轉院安排後便立即出動，趕赴地區醫院去接病人。

The CCT team responds to emergency transport requests in a timely manner. After confirming the patient condition and inter-hospital transfer logistics, they will set off to retrieve the patient right away.



團隊會帶備先進醫療儀器，如嬰兒保溫箱、高頻呼吸機、一氧化氮機等，在救護車上緊密監察病童情況，並利用 5G 通訊系統傳送實時畫面和臨床數據到本院，做好收症準備。

The CCT team is equipped with advanced medical equipment such as neonatal incubator, high-frequency ventilator and nitric oxide machine. During the ambulance ride to HKCH, they will closely monitor the patients and use a 5G communication system to transmit real-time footages and clinical data.

重症治療運送專車介紹
Introduction of critical care transport vehicle



遺傳輔導是醫學遺傳科的重點服務，向患者及家人解釋基因檢測報告、潛在病徵和併發症、遺傳方式、預防方法和生育風險等。

During genetic counselling, detailed explanations are given to patients and families about their genetic reports, potential symptoms and complications, mode of inheritance, means of prevention, and reproductive risks.

遺傳及基因組醫學新世代
Era of Genetics and Genomics

香港兒童醫院在本港的遺傳及基因組醫學發展中扮演重要角色。我們是各種不常見遺傳病的轉介中心，肩負促進其診治、研究、專才培訓和認知的任務。

本院醫學遺傳科是醫管局首個提供臨床遺傳服務的單位，成員包括遺傳學及基因組學專科（兒科）醫生、護士、遺傳輔導員和生物信息學家，為患者及家人提供一站式評估、檢驗、診斷、治療、輔導及預防服務。

為對付這些棘手病症，病理學部引入先進科技，提供多項精準化驗，為患者偵查病因，預視及監測病情發展，協助臨床團隊制訂治療方案。

The HKCH plays a key role in the development of genetics and genomic medicine in Hong Kong. As the territory-wide referral centre for uncommon genetic disorders, we shoulder the task to enhance the treatment, research, talent pool development and knowledge of these diseases.

Our Department of Clinical Genetics is the first such unit in HA. It consists of specialists in Genetics and Genomics (Paediatrics), nurses, genetic counsellors and bioinformaticians. Patients and their families are offered one-stop care including assessment, investigation, diagnosis, treatment, counselling and prevention.

In the war against uncommon diseases, the Department of Pathology is armed with an arsenal of advanced technologies to provide a wide spectrum of tests for precise diagnosis, prognostication and monitoring, enabling clinicians to formulate treatment plans.



利用次世代定序儀進行大規模基因測序，作全面的診斷分析。

Next generation sequencers are used to perform massively parallel sequencing of DNA to yield comprehensive analysis results.



病理學部的「遺傳及基因組學」分部為病人及家族成員進行遺傳病化驗。

The genetic and genomic division of the Department of Pathology conducts tests for inherited diseases for patients and family members.

遺傳及基因組學服務介紹
Introduction of genetics and genomics services

突破性基因療法　將不可能變可能

Gene Therapy Makes the Impossible Possible



醫護人員正為男嬰輸注能改寫其一生的基因治療藥物。父母感激醫管局及主診醫生促成治療，及醫護團隊的悉心照料。

The baby boy receiving the life-changing gene therapy infusion. His parents expressed gratitude towards HA and the doctor in charge for introducing the new therapy, and the clinical team for their good care.

香港兒童醫院於 2023 年 11 月，為一名十個月大的脊髓肌肉萎縮症（SMA）男嬰進行了香港史上首宗基因療法。

SMA 患者因基因缺陷，無法產生足夠功能的蛋白質，導致行動、呼吸及吞嚥能力持續衰退。一次性的基因療法能提高病童存活率，擺脫終身使用藥物、輪椅和呼吸機，帶來新希望。本院為這重要個案作了全面準備，超過 30 人的跨專業團隊曾接受培訓，確保所有硬件和流程符合規格。

In November 2023, HKCH administered the first gene therapy in Hong Kong history to a 10-month-old boy with spinal muscular atrophy (SMA).

SMA patients are unable to produce enough functioning proteins due to genetic defects, resulting in progressive loss of movement, breathing and swallowing abilities. This one-time gene therapy brings new hope to SMA children by improving their survival rate, and freeing them from lifelong medications, wheelchair and ventilator. HKCH was well prepared for this milestone case. A multi-disciplinary team of more than 30 professionals had received training to make sure all hardware and workflows meet the required standards.

父母分享感受

Parents' sharing



藥劑部人員在無菌環境下調配藥物。基因療法將帶有相關基因的無害病毒載體注入病人體內，彌補先天不足，從而控制病情。

Aseptic preparation of the drug. The gene therapy involves injecting a harmless viral vector carrying the corresponding genes into the patient's body to compensate for congenital deficiencies.

CAR-T 細胞治療　為血癌病童闢新路

CAR-T Cell Therapy Opens New Door

本院是醫管局其中一間可提供「嵌合抗原受體 T 細胞」（CAR-T 細胞）治療的中心，配備血液成份分離機、超低溫儲存設備、隔離病室等配套和專業團隊，為患有指定的復發性或難治性急性淋巴白血病或淋巴癌病童帶來治療曙光。由病人自身提取的免疫 T 細胞被送到海外進行基因改造後，再運回本院輸到病人體內，它們便能辨別癌細胞，將之消滅。

HKCH is one of the centres in HA that provide chimeric antigen receptor T-cell (CAR-T cell) therapy. Designated teams and related apheresis, cryopreservation and isolation facilities are in place to serve patients with specified refractory or relapsed acute lymphoblastic leukaemia or lymphoma. T cells harvested from a patient are sent abroad for genetic modification. They are then transported back to HKCH and re-infused into the patient to identify and eliminate the cancer cells.



一名病童在完成 CAR-T 細胞輸注後，與醫護人員合照。

A patient took a photo with his care team after receiving CAR-T cells infusion.

推動科研　尋求醫學突破

Promote Research for Medical Breakthroughs

香港兒童醫院致力推動科研發展，與大學緊密合作，從事各種兒科和遺傳疾病的基本和轉化研究，並參與臨床試驗，以開拓創新治療方法，提升臨床服務質素，更期望能尋求突破性醫學發現，為病人帶來更深遠裨益。

為全面支援科研活動及發展，本院設有專屬設施如科研實驗室、臨床研究中心及數據中心，還有專責科研事務的委員會及辦公室。

本院獲醫療衞生研究基金撥款進行委託兒科研究項目。此外，我們獲陳廷驊基金會捐款成立「陳廷驊基金會臨床科研獎學金計劃」，培育新一代科研人才。





本院參與跨國性第三期臨床試驗，研究基因治療對杜興氏肌肉萎縮症的成效及安全性，是香港首次進行基因治療的臨床試驗。一名參加者正按照研究的規定接受輸注。

HKCH is part of a multinational phase III clinical trial to study the efficacy and safety of using gene therapy to treat Duchenne muscular dystrophy, which is the first gene therapy trial in Hong Kong. A participant is undergoing infusion according to study protocol.

Promoting research is one of the missions of HKCH. We collaborate closely with universities in conducting basic and translational research on paediatric and genetic diseases and take part in clinical trials, aiming to stimulate innovative clinical practices that can benefit patient care, and discover medical breakthroughs with far-reaching impact.

Besides purpose-built infrastructure including research laboratories, clinical trial centre and data centre, there are dedicated research committees and office to fully support the research activities and development at HKCH.

Designated funding has been granted by the Health & Medical Research Fund for HKCH to conduct commissioned paediatric research projects. To nurture the next generation of medical scientists, we also set up The D. H. Chen Foundation Clinical Research Fellowship Program with the generous donation from the Foundation.



醫護人員在模擬培訓中心上課，學習使用體外膜氧合器。

Training course on extracorporeal membrane oxygenation at the Simulation Training Centre.

兒科醫護搖籃

Nurturing Paediatric Professionals

香港兒童醫院擔當培育兒科醫護人才的重要角色，由在學、受訓以至在職各階段提供培訓，持續提升專業水平。

本院獲政府指定撥款，為醫護人員安排本地及海外培訓，及委聘各地專家前來指導。另一方面，我們是香港大學和香港中文大學醫學院的臨床教學場地，並設有模擬培訓中心，為全港兒科相關醫護人員提供實用課程。

HKCH plays an important role of nurturing paediatric healthcare professionals during different stages of their career to raise the overall service standard.

We receive designated government funding to arrange local and overseas training for healthcare professionals, as well as commissioned training by experts in respective fields. HKCH is the teaching site for medical students of the University of Hong Kong and the Chinese University of Hong Kong. Simulation Training Centre was also set up to run practical training courses for all paediatric-related healthcare professionals in Hong Kong.



海外講師在模擬培訓中心教授新生兒呼吸治療課程。

An overseas instructor teaching neonatal ventilation workshop at the Simulation Training Centre.

醫科生參與病童的診治，累積實戰臨床經驗。

Medical students get clinical exposure through participating in patient consultations.





獲邀到本院主講培訓研討會的英國專家，參觀模擬培訓中心用作病人運送訓練的救護車。

Some UK experts attending a commissioned training symposium visited the ambulance used for patient transport training in the Simulation Training Centre.

兒童為本　家庭友善
A Patient-centred and Family-friendly Hospital

由規劃開始，本院便致力建構一個非院舍環境，營造家居般的親切氣氛，協助病童和家人放鬆心情，走過漫長的治療旅程。從色彩繽紛的室內設計，多元化的設施以至特製的醫療儀器，我們花盡心思，希望改善醫療體驗，從而促進治療效果。

The HKCH is committed to create a non-institutional home-like environment with friendly ambience to relieve the stress of child patients and families during their long treatment journey. From the colourful décor, diversified facilities to specially designed medical equipment, we put a great amount of thought to enhance the patient experience for better therapeutic outcomes.



放射科除配備先進醫學影像儀器，每間檢查室更有不同佈置主題，如馬戲團、太空和恐龍等，減低病童的恐懼，順利完成檢查。

In the Department of Radiology, top-notch imaging equipment is housed in examination suites of different themes such as circus, space and dinosaurs to alleviate children's fear for a smooth scan.



當病童走進病人資源中心，便仿如置身遊樂場，暫時忘記自己身處醫院。中心有不同區域，迎合不同年齡病童和家庭成員的喜好，支援其康樂、社交、學習及心靈需要。

The Patient Resource Centre provides a welcoming and relaxing environment to support the leisure, socialising, learning and psychological needs of patients and families.

病人資源中心介紹
Patient Resource Centre introduction



病人資源中心舉行揭幕禮，感謝周大福醫療基金的慷慨捐贈，令中心得以成立。

A plaque unveiling ceremony was held to thank the Chow Tai Fook Medical Foundation for its generous donation for establishing the Patient Resource Centre.

綜合復康中心的設施寓復康於遊戲，鼓勵病童積極投入訓練。

Facilities in the Integrated Rehabilitation Centre combine training with games.



家屬留宿房為照顧者提供舒適的歇息空間。

The Family Overnight Rooms offer carers a comfortable place to recuperate.



守護民康

Safeguarding the Community

無創性胎兒篩查　準確又安全

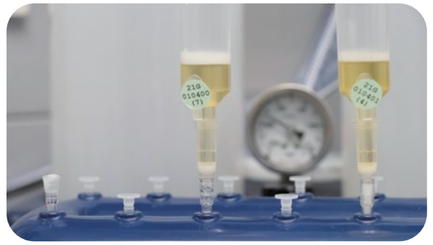
Non-invasive Prenatal Testing Gives Expectant Mothers a Peace of Mind

香港兒童醫院負責醫管局無創性胎兒染色體篩查計劃的化驗工作，涵蓋唐氏綜合症、愛德華氏綜合症和巴陶氏綜合症。

當孕婦接受產科第一層篩查時發現胎兒有高風險患上這些病症，其血液樣本便會送交本院作進一步檢驗，準確度達 99%，亦可避免孕婦接受入侵性檢查時的流產風險。

HKCH provides HA's non-invasive prenatal testing service for Down syndrome, Edwards syndrome and Patau syndrome.

For pregnant women whose fetus is considered high risk in the first-tier obstetric screening, their blood samples are sent to HKCH for further testing. The test is 99% accurate, and it also prevents the risk of miscarriage due to invasive examinations.





病理學部利用次世代定序儀檢驗孕婦血漿內蘊含的胎兒基因，評估胎兒染色體異常的風險。

The foetal DNA in the maternal plasma is analysed with a next-generation sequencer. The test can tell the risk of fetuses having chromosomal disorders.



這名嬰兒是嚴重聯合免疫缺陷病新生兒篩查計劃的第一個確診個案。患者因身體抵抗力極低，可引發反覆感染而致命。院方即時為她安排相應保護措施，其後進行造血幹細胞移植以根治病症。

This baby was the first confirmed case picked up by the newborn screening programme for severe combined immune deficiency, characterised by weak immune system which may result in repeated infections and death. Appropriate protection was immediately given, and haematopoietic stem cell transplant was subsequently arranged as curative treatment.



在初生嬰兒篩查計劃下，嬰兒的血液樣本會由點血卡收集，送往本院檢測。

Under the newborn screening programme, babies' blood samples are collected with a dried blood spot card and sent to HKCH for testing.

新生兒篩查　拯救生命

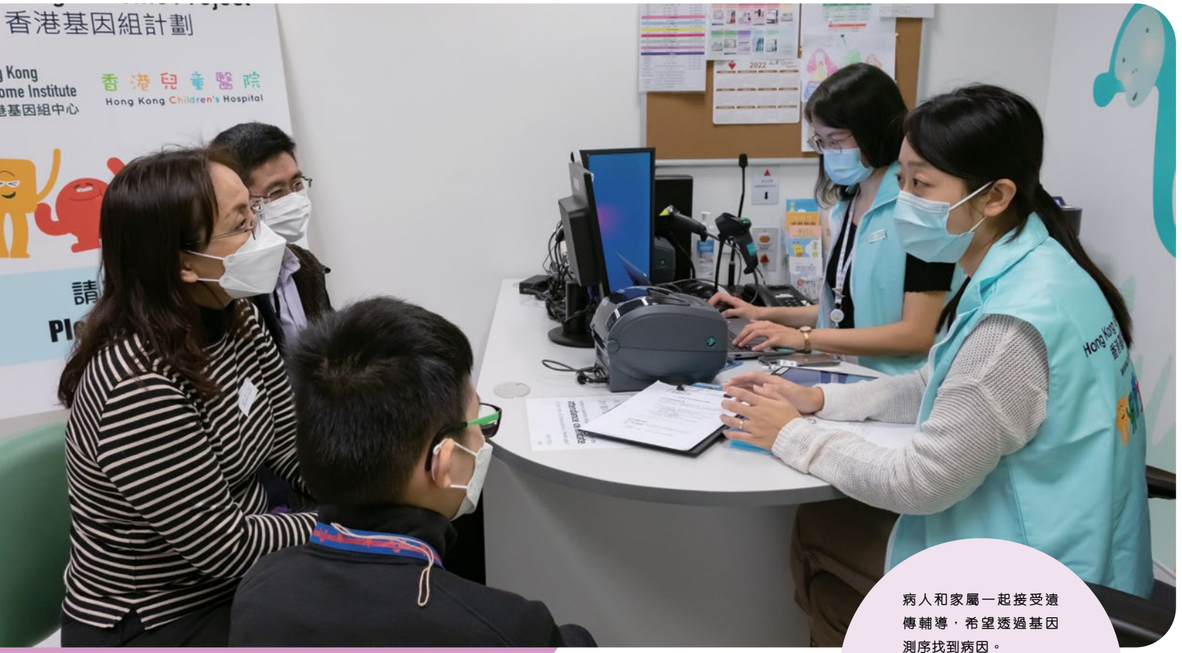
Saving Lives with Newborn Screening

本院支援全港性的初生嬰兒篩查計劃，涵蓋在公立醫院出生的所有嬰兒，讓患兒能盡早接受治療，有機會健康成長。

現時檢測項目包括 26 種先天性代謝病、嚴重聯合免疫缺陷病、脊髓肌肉萎縮症、葡萄糖六磷酸去氫酵素缺乏症（蠶豆症）和先天性甲狀腺功能不足。

HKCH supports the territory-wide newborn screening programme which covers all babies born in public hospitals, so they can receive timely treatment when problem is detected.

The programme now includes 26 inborn errors of metabolism, severe combined immune deficiency, spinal muscular atrophy, glucose-6-phosphate dehydrogenase deficiency and congenital hypothyroidism.



病人和家屬一起接受遺傳輔導，希望透過基因測序找到病因。

A patient and his parents having genetic counselling, hoping to get a diagnosis through genome sequencing.

貢獻香港基因組計劃
Contributing to Hong Kong Genome Project

政府 2021 年開展香港基因組計劃，涵蓋未能確診病症、遺傳相關癌症，及與精準醫學有關的個案。

計劃旨在提供更準確診斷及有效治療，同時建立本地基因組數據庫，促進科研及基因組的臨床應用。本院是計劃其中一間夥伴中心，負責招募合適患者自願接受全基因組測序，及提供輔導和臨床轉介。

The government launched the Hong Kong Genome Project in 2021, covering cases with undiagnosed diseases, hereditary cancers, and those related to precision health.

It aims to benefit patients with more precise diagnoses and personalised treatment. At the same time, the data collected will be used to build a genome database of the local population to facilitate the clinical application of genomic medicine and scientific research. The HKCH is one of the partnering centres of the project to recruit suitable patients for receiving whole genome sequencing on a voluntary basis, and offer pre- and post-test counselling and clinical referral.

建立不常見疾病資料庫
Building the Uncommon Disorders Database

香港兒童醫院是不常見疾病的轉介中心。因應《施政報告》的方向，本院逐步為個別不常見疾病建立資料庫，冀為醫療服務規劃和臨床診斷治療提供參考。

編製資料庫過程中利用了大數據及人工智能技術，再經醫護人員核實分析，得出每種疾病在醫管局轄下的病人總數、年齡組別、性別，及在世 / 死亡狀況。資料庫現時涵蓋 30 多種疾病，我們計劃參考國家罕見病目錄繼續擴展資料庫，添加更多病種。

HKCH is the referral centre for uncommon disorders. With the directive of the Policy Address, we have developed a database for individual uncommon disorders in phases to facilitate healthcare service planning and provide reference for diagnosis and treatment.

It makes use of big data and artificial intelligence with input from healthcare professionals in verification and analysis, and lists out the total patient number, age group, gender, and alive / death status of each disease within HA. More than 30 diseases are now covered in the database, and it will continue to expand with reference to the national catalogue of rare diseases.



資料庫涵蓋的不常見疾病
Coverage of uncommon disorders database



奮力對抗世紀疫症
Combating the Epidemic with All Our Might



兒童社區疫苗接種中心提供所有適合幼兒和兒童接種的新冠疫苗種類。截至 2023 年底，中心已接種超過七萬劑疫苗。

The CCVC provides all types of COVID-19 vaccines suitable for toddlers and children. By the end of 2023, over 70,000 doses had been administered.

席捲全球的 2019 冠狀病毒病帶來一波又一波的衝擊。本院各部門堅守崗位，傾盡全力抗疫，守住每一道防線，保障病童及員工的安全，同時努力維持臨床服務。

除不分晝夜照顧院內患者，及救治來自各區的危重病童之外，我們開設了政府指定的「兒童社區疫苗接種中心」，為全港合資格兒童接種新冠疫苗，提高整體接種人數，減低他們受感染及患重症的風險，為疫情防控出力。另一方面，本院派員到香港感染控制中心及亞博館社區治療設施工作，守護社群健康。面對公營醫療系統不勝負荷，我們亦分擔了其他醫院的工作量，如接收其他患者，支援核酸檢測和放射服務等。

In midst of the COVID-19 epidemic, everyone in the hospital worked tirelessly to fight against the fierce virus to protect patients and staff and maintain essential clinical services.

In addition to taking care of infected HKCH patients and treating critical children from different districts, we set up a government designated Children Community Vaccination Centre (CCVC) to vaccinate all eligible children in Hong Kong, helping to contain the epidemic and safeguard children from serious risks. HKCH also sent staff to serve in the Hong Kong Infection Control Centre and the Community Treatment Facility at AsiaWorld-Expo. To ease the burden of the public healthcare system, we shared the workload of other hospitals such as taking their other patient cases and supporting their nucleic acid testing and radiology services.



中心位於 B 座大堂，設獨立出入口避免交叉感染。它由當局首次視察場地至投入運作只用了短短 18 個工作天，見證各部門群策群力的成果。

With concerted efforts of various departments, it only took 18 working days to open the CCVC at Tower B Lobby.

中心擺放了卡通歡迎牌，又派發氣球和紀念品，讓前來打針的小朋友有一個愉快的體驗。

The CCVC was decorated with cartoon signage to create a happy experience for children. They also got balloons and souvenirs after getting the jab.



預備疫苗需要精準嚴謹，公務員事務局局長聶德權先生正在視察流程。

Mr Patrick Nip, Secretary for the Civil Service inspecting the vaccines preparation process.





協助香港應對第五波疫情的內地新冠肺炎醫療救治專家組與本院臨床團隊就重症患者的治療交換意見。

The Mainland COVID-19 medical expert delegation assisting Hong Kong in tackling the fifth wave of the epidemic exchanged views with HKCH clinicians about the management of critical patients.

滿載歡欣

A Place Full of Joy

快樂相聚　傳遞關愛
Joyous Gatherings Spread Love and Care

無論是節日慶祝抑或日常驚喜，香港兒童醫院不時舉辦多姿多彩的活動，讓病童和家人即使身處醫院，都能感受歡樂氣氛和滿滿祝福，為治療注入力量。

From festive celebrations to every-day surprises, many activities are prepared for patients and their families to bring them happiness and blessings.



大會安排開篷巴士接載參加者暢遊啟德海濱。

Participants were treated with an open-top bus ride along the Kai Tak waterfront.



在 2019 年的聖誕嘉年華上，醫護人員脫下制服，化身電影角色，與幾百名病童、家人及同事一起歡度佳節，氣氛熱鬧無比。

At the 2019 Christmas carnival, healthcare staff dressed up as movie characters to celebrate the festive season with hundreds of patients, family members and colleagues. What a fun day to remember!



專業樂手義工到病房演奏，病童投入在悠揚樂韻中。

Patients delightfully immersed themselves in the beautiful music played by professional musicians who served as volunteers.



病人資源中心與社區伙伴合作帶來充滿音樂與藝術元素的精彩表演和攤位遊戲，讓病童及家人度過了一個難忘的的夏日下午。

Patients and families enjoyed a memorable summer afternoon with music and art-inspired performances and game booths brought by the Patient Resource Centre and community partners.



何詩蓓等奧運選手為病童打氣

Swimmer Siobhán Haughey and other Olympic athletes cheered on patients

開心工作間
A Happy Workplace



職員音樂小組的成員以歌聲譜出情誼，並透過表演將笑聲和祝福帶給醫院每一位。

Staff music group members form a bond through a shared passion for music, and put together performances to spread smiles and blessings in the hospital.

院方透過各類型員工活動，加強團隊間的溝通和合作默契，提升凝聚力和歸屬感，亦有助同事舒緩壓力，促進工作與生活之間的平衡。

Different staff engagement activities are organised to foster communication, teamwork and sense of belonging. They also help to relieve stress and promote work-life balance.



職員康樂室設有健身器材，是同事鍛鍊身心，提升活力的好去處。

The staff recreation room is equipped fitness equipment for colleagues to recharge their body and mind.

園藝小組讓同事享受種植樂趣和收成時的喜悅，同事間的互助亦令彼此關係更緊密。

The horticultural group allows colleagues to experience the joy of gardening and satisfaction of harvest. Through offering a helping hand to one another, they develop a closer relationship.





寫得一手好字的同事即席揮毫，為他人送上獨一無二的春節祝福。

Colleagues writing unique blessings in Chinese calligraphy to celebrate Lunar New Year.

同行 5 年　感恩有你

Five Grateful Years and Counting

為慶祝醫院投入服務五周年的豐碩成果，及答謝同事們的貢獻，院方籌劃了一連串活動，同享滿足與喜悅。

On the occasion of the hospital's 5th anniversary, an array of activities was held to celebrate our proud achievements and thank our dedicated staff.



送贈給同事的五周年紀念品。

5th anniversary souvenirs given to staff.



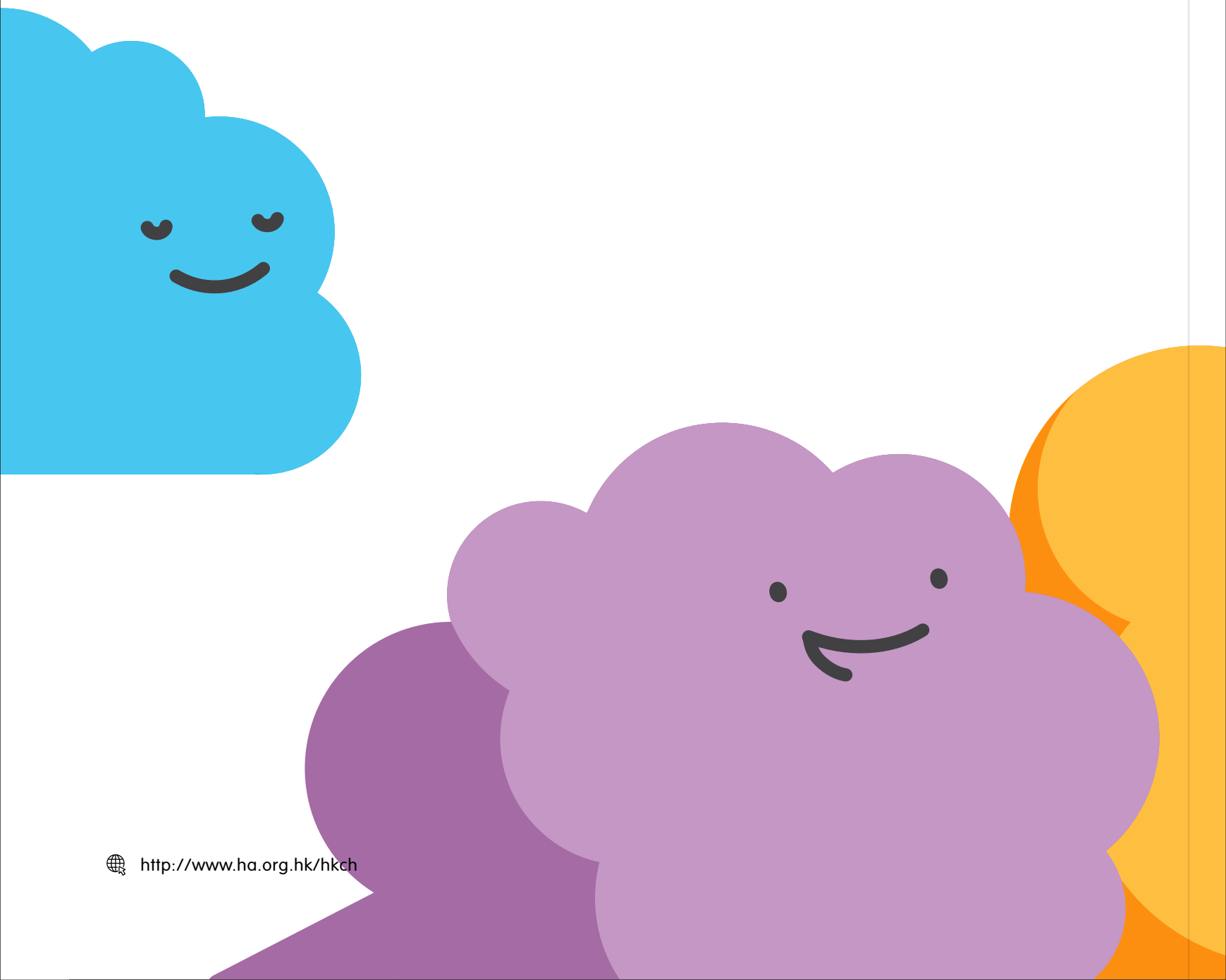


當晚筵開 50 席，各部門的同事們難得聚首一堂，氣氛歡愉。

50 tables of staff from various departments enjoyed a fun night.

在周年聚餐上，一眾嘉賓祝賀醫院成立五周年，寄望大家繼續向兒童卓越醫療中心的目標邁進。

Guests celebrated the 5th anniversary at the annual dinner.



http://www.ha.org.hk/hkch